叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马斯克·斯蒂格的女儿们，(marsk Stig's Daughters,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马斯克·斯蒂格的女儿们，(Marsk Stig's Daughters,)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074

@ . [ɔːg]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

- [stɪgz]
MARSK STIG'S
- 斯蒂格的

马斯克·斯蒂格

[d'ɔːtəz]
DAUGHTERS
女儿们

女儿们

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
and other
和 其他

以及其他

[sɔːŋz] [ænd; ənd] ['bælədz]
SONGS AND BALLADS
歌曲 和 民谣

歌曲和民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

- [stɪgz] Daughters7
Marsk Stig's Daughters7
- 斯蒂格的 Daughters7

Marsk Stig's Daughters7

[ðə; ði] [θriː] Expectants11
The Three Expectants11
这 三 Expectants11

三个期待者11

[trænz'leɪʃ(ə)n] : “ [wʌn] ['sʌmə(r)] [mɔːn] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ” -
Translation : “ One Summer morn , as I was seeking ” 13
翻译 : “ 一 夏天 早晨 , 作为 我 曾是 寻求 ” -

译文：“一个夏日的早晨，当我寻找的时候”13

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] Gipsy14
The English Gipsy14
这 英语 Gipsy14

英国吉普赛人14

['dʒɪpsi] Song16
Gipsy Song16
吉普赛人 Song16

吉普赛之歌16

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] , Brother17
The Heart is heavy , Brother17
这 心 是 重的 , Brother17

兄弟17，心情沉重。

[sɒŋ] : “ - ['bleɪzɪz] ” -
Song : “ Nastrond's blazes ” 19
歌曲 : “ - 火焰 ” -

歌曲：“纳斯特隆德的烈焰”19

[laɪnz] : “ [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːst] ” -
Lines : “ To read the great mysterious Past ” 21
线条 : “ 到 读 这 伟大的 神秘 过去的 ” -

诗句：“解读伟大而神秘的过去”21

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

- [stɪgz] [d'ɔːtəz]
MARSK STIG'S DAUGHTERS
- 斯蒂格的 女儿们

马斯克·斯蒂格的女儿们

[tuː] [d'ɔːtəz] [feə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] ,
Two daughters fair the Marshal had ,
二 女儿们 公平的 这 元帅 有 ,

元帅有两个漂亮的女儿，

[əʊ] ['griːvəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [feɪt] [ænd; ənd][sæd] .
O grievous was their fate and sad .
哦 严重的 曾是 他们的 命运 和 伤心 .

他们的命运真是悲惨又可怜。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd]
The eldest she took her sister's hand
这 长子 她 采取 她 姐妹 手

姐姐牵起了妹妹的手

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['swiːdənz] [lænd] .
And away they went to Sweden's land .
和 离开 他们 去 到 瑞典的 土地 .

于是，他们启程前往瑞典的土地。

[həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [kɪŋ] - [rəʊd] ;
Home from the Stevn King Byrgye rode ;
家 从 这 - 国王 - 骑 ;

史蒂文国王比尔吉骑马回家；

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm] - [stɪgz] [dɔːtəz] [trəʊd] .
Up to him Marsk Stig's daughters trode .
向上 到 他 - 斯蒂格的 女儿们 践踏 .

马尔斯克·斯蒂格的女儿们向他进发。

“ [wɒt] ['wɪmɪn] [jiː; ji] [huː] [bɪ'set] [maɪ] [geɪt] ?
“ What women ye who beset my gate ?
“ 什么 女性 是的 WHO 围困 我的 门 ?

“你们这些围堵我门的女人是谁？”

[wɒt] [brɪŋz] [jiː; ji] ['hɪðə(r)] [æt; ət] [iːv] [səʊ] [leɪt] ? ”
What brings ye hither at eve so late ? ”
什么 带来 是的 这里 在 前夕 所以 晚的 ? ”

如此深夜，是什么风把你们吹来了？

“ [dɔːtəz] [ɒv; əv] [stɪg] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [breɪv] ,
“ Daughters of Stig , the Marshal brave ,
“ 女儿们 的 斯蒂格 , 这 元帅 勇敢的 ,

“勇敢的元帅斯蒂格的女儿们，

[səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wiː; wi] [kreɪv] . ”
So earnestly thee for help we crave . ”
所以 切实 你 为了 帮助 我们 渴望 . ”

因此，我们恳切地祈求您的帮助。

“ [hens] , [hens] [ə'weɪ] , [jiː; ji] ['aʊtkæsts] [tuː] ,
“ Hence , hence away , ye outcasts two ,
“ 因此 , 因此 离开 , 是的 被排斥者 二 ,

“从此，从此离开，你们这两个被遗弃的人，

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪə(r)] [ə'kɜːst] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sluː] .
Your sire accurst my uncle slew .
你的 父系 准确 我的 叔叔 一万 .

你的父亲诅咒我的叔叔被杀害了。

” [piː] . [eit]
” p . 8
” p . 8

第8页

“ ['gɪltləs] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [blʌd] ,
“ Guiltless are we of Erik's blood ,
“ 无罪 是 我们 的 埃里克的 血 ,

“我们是埃里克血脉中的无辜者”，

[səʊ] [waɪd] [wiː; wi] ['wɒndə(r)] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [fuːd] .
So wide we wander in quest of food .
所以 宽的 我们 漫步 在 寻求 的 食物 .

我们四处游荡，寻找食物。

" [ðə; ði] ['eldɪst] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] ,
" The eldest she takes her sister's hand ,
" 这 长子 她 需要 她 姐妹 手 ,

"姐姐牵起妹妹的手,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['nɔːrweɪz] [lænd] .
And away they went into Norway's land .
和 离开 他们 去 进入 挪威的 土地 .

于是,他们便进入了挪威境内。

[həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪŋ] [kɪŋ] ['erɪk] [rəʊd]
Home from the Ting King Erik rode
家 从 这 婷 国王 埃里克 骑

从廷王埃里克的家出发

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm] - [stɪgz] [d'ɔːtəz] [trəʊd] .
Up to him Marsk Stig's daughters trode .
向上 到 他 - 斯蒂格的 女儿们 践踏 .

马尔斯克·斯蒂格的女儿们向他进发。

" [wɒt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [huːm] [hɪə(r)] [ai] [vjuː] ,
" What women are ye whom here I view ,
" 什么 女性 是 是的 谁 这里 我 看法 ,

"我眼前所见的,你们这些女人究竟是何等的女子?"

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [jiː; ji] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] [duː; də] ? "
And what may ye in my country do ? "
和 什么 可能 是的 在 我的 国家 做 ? "

那么,你们在我的国家又能做什么呢?

" [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [stɪg] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [breɪv]
" Daughters of Stig , the Marshal brave
" 女儿们 的 斯蒂格 , 这 元帅 勇敢的

"勇敢的元帅斯蒂格的女儿们"

[səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wiː; wi] [kreɪv] . "
So earnestly thee for help we crave . "
所以 切实 你 为了 帮助 我们 渴望 . "

因此,我们恳切地祈求您的帮助。

" [tuː; tə] [bruː] [ænd; ənd] [beɪk] [fʊl] [wel] [jiː; ji] [nəʊ] " —
" To brew and bake full well ye know " —
" 到 酿造 和 烤 满的 出色地 是的 知道 " —

"酿造和烘焙,你们都心知肚明"——

" [ə'læs] , [sɜː(r)] [kɪŋ] , [nɒt] [səʊ] , [nɒt] [səʊ] .
" Alas , Sir King , not so , not so .
" 唉 , 先生 国王 , 不是 所以 , 不是 所以 .

"唉,国王陛下,并非如此,并非如此。"

" [tuː; tə] [bruː] [ænd; ənd] [beɪk] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
" To brew and bake we do not know ,
" 到 酿造 和 烤 我们 做 不是 知道 ,

"我们不知道如何酿造和烘焙,

[wiː; wi] ['nevə(r)] - [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [səʊ] [ləʊ] .
We never stoop'd to employ so low .
我们 绝不 - 到 采用 所以 低的 .

我们绝不会屈尊雇用如此低劣的人员。

" [tuː; tə] [spɪn] [red] [gəʊld] [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [praɪd] ,
" To spin red gold that is our pride ,
" 到 旋转 红色的 金子 那 是 我们的 自豪 ,

"纺出我们引以为傲的红色黄金,

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es][eə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] .
Our mother taught us ere she died .
我们的 母亲 教授 我们 埃雷 她 死亡 .

我们的母亲在去世前教导了我们。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wiːv] [gə'luːn] [æz; əz] [wel]
" And we can weave galloon as well
" 和 我们 能 编织 加仑 作为 出色地

"我们也能织加隆呢。"

[æz; əz][ðə; ði] ['meidnz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [dwel] .
As the maidens with the Queen that dwell .
作为 这 少女们 和 这 女王 那 住 .

如同与女王同住的少女们。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

" [wiː; wi][kæn; kən] [wiːv] [red] [gəʊld] [wɪð] [wʊl] ,
" We can weave red gold with wool ,
" 我们 能 编织 红色的 金子 和 羊毛 ,

"我们可以用羊毛织出红金，

[bʌt; bət][əʊ] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [griːf] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .
But oh , our hearts with grief are full .
但 哦 , 我们的 心 和 悲伤 是 满的 .

但是，我们心中充满了悲伤。

" [hæd; həd] - [stɪg] [ɪn] ['denmɑːk] [griːn] ,
" Had Marsk Stig stay'd in Denmark green ,
" 有 - 斯蒂格 留下 在 丹麦 绿色的 ,

"如果马尔斯克·斯蒂格留在丹麦绿色阵营的话，

['dɪfrənt] [fɑː(r)]['aʊə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] .
Different far our fate had been .
不同的 远的 我们的 命运 有 到过 .

我们的命运原本可能截然不同。

" [hæd; həd]['ɪŋgəˌbɔːrg][nɒt] [tʃæŋkd] [tuː; tə][daɪ] ,
" Had Ingeborg not chanc'd to die ,
" 有 英格堡 不是 机会 到 死 ,

"如果英格堡没有死，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [bɔːn] [ðɪs] ['mɪzəri] .
We had not borne this misery .
我们 有 不是 出生 这 苦难 .

我们从未承受过这样的苦难。

" [kɪŋ] ['erɪk] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['dʒent(ə)l] [təʊn] :
" King Erik replied in gentle tone :
" 国王 埃里克 回复 在 温和的 语气 :

埃里克国王温和地回答道：

" [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ;
" I knew your father like my own ;
" 我 知道 你的 父亲 喜欢 我的 自己的 ;

"我认识你的父亲，就像认识我自己的父亲一样；

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] ,
" He was a man in heart and hand ,
" 他 曾是 一个 男人 在 心 和 手 ,

他是一个心地善良、行动果断的人。

[huːz] [laɪk] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [lænd] .
Whose like lives not in any land .
谁 喜欢 生活 不是 在 任何 土地 .

世上没有像他这样的人。

” ['or] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [red] ,
” O'er them he threw his mantle red ,
” 超过 他们 他 扔 他的 地幔 红色的 ,

“他将红色的斗篷披在他们身上,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['tʃeɪmbə(r)] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [led] .
To the ladies ' chamber them he led .
到 这 女士们 - 房间 他们 他 引领 .

他领着她们去了女眷的房间。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [ʃed] ,
He bade them no more tears to shed ,
他 巴德 他们 不 更多的 眼泪 到 棚 ,

他命令他们不要再流眼泪了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [sted] .
For he would stand in their father's stead .
为了 他 会 站立 在 他们的 父亲的 坚定 .

因为他将代替他们的父亲。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [weft] ,
The eldest sister began the weft ,
这 长子 姐姐 开始 这 纬线 ,

大姐开始织纬线,

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [left] .
The youngest finished what she left .
这 最小的 完成的 什么 她 左边 .

最小的孩子完成了她未完成的工作。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [leɪs] [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [səʊ] [truː]
In the first lace she wove so true
在 这 第一的 蕾丝 她 编织 所以 真的

她织的第一块蕾丝如此真实

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzjuː] .
The Virgin Mary and Christ Jesu .
这 处女 玛丽 和 基督 耶稣 .

圣母玛利亚和基督耶稣。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [lænd]
And in the second of Norway land
和 在 这 第二 的 挪威 土地

而挪威的第二大土地

[ʃiː; ʃi] [wəʊv] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [bænd] .
She wove the Queen and her maiden band .
她 编织 这 女王 和 她 少女 乐队 .

她为女王和她的少女军团织造了图案。

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [hɑːt] [ðeɪ] [wəʊv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Of the antler'd hart they wove the chase ,
的 这 - 哈特 他们 编织 这 追赶 ,

他们用长着鹿角的雄鹿编织了追逐的故事,

[ðeɪ] [wəʊv] [ðəm'selvz] [wɪð] ['pælɪd] [feɪs] .
They wove themselves with pallid face .
他们 编织 他们自己 和 苍白 脸 .

他们用苍白的脸色编织自己。

[ðeɪ] [wəʊv] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [smɔːl]
They wove with nimble fingers small
他们 编织 和 灵活 手指 小的

他们用灵巧的手指编织着小物件

[ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒəls] [ɔːl] .
Of God the holy Angels all .
的 上帝 这 圣 天使 全部 .

上帝，所有圣洁的天使。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [ðə; ði] [wʊf] [ʌp] [kɔːt] ,
The youngest sister the woof up caught ,
这 最小的 姐姐 这 纬 向上 捕捉 ,

最小的妹妹被狗抓住了，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] .
And that before the Queen she brought .
和 那 前 这 女王 她 带来 .

而且，她把这一切都带到了女王面前。

[ðen] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [tɪəz] [ðeɪ] [keɪm] ,
Then into her eyes the tears they came ,
然后 进入 她 眼睛 这 眼泪 他们 来了 ,

然后，泪水涌进了她的眼眶。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , ['kwiːnli] [deɪm] .
“ Thou art not our Mother , Queenly Dame .
“ 你 艺术 不是 我们的 母亲 , 女王般的 贵妇人 .

“女王陛下，您不是我们的母亲。”

“ [wɜːt] [ðaʊ] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] [dɪə(r)] ,
“ Wert thou our mother or sister dear ,
“ 沃特 你 我们的 母亲 或者 姐姐 亲爱的 ,

“你是我们的母亲或亲爱的姐妹吗？”

[wɪð] ['preɪzɪz] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wʊdst] [tʃɪə(r)] .
With praises thou our hearts wouldst cheer .
和 赞扬 你 我们的 心 会 欢呼 .

赞美你，我们的心必欢欣鼓舞。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] [nəʊ] [preɪz] [ai] [siː] ,
“ But in thine eye no praise I see ,
“ 但 在 你的 眼睛 不 称赞 我 看 ,

“但在你眼中，我看不到任何赞美，

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] ['aʊə(r)] ['destəni] .
Misfortune is our destiny .
不幸 是 我们的 命运 .

不幸是我们的宿命。

” [ðə; ði] ['eldɪst] - , [ænd; ənd] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
” The eldest sicken'd , and sick she lay ,
” 这 长子 - , 和 生病的 她 躺 ,

“老大病了，卧床不起。”

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
The youngest tended her night and day .
这 最小的 倾向于 她 夜晚 和 天 .

最小的孩子日夜照顾她。

[ðə; ði] ['eldɪst] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
The eldest died of grief of heart ,
这 长子 死亡 的 悲伤 的 心 ,

长子因悲痛过度而死。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [lɪvd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [smɑːt] .
The youngest liv'd with sorrow and smart .
这 最小的 生活 和 悲哀 和 聪明的 .

最小的孩子生活在悲伤和智慧之中。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði] [θriː] [ɪk'spektənts]
THE THREE EXPECTANTS
这 三 孕妇

三位预言家

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deθ] [ðæt] [naʊ] [paɪn] ,
There are three for my death that now pine ,
那里 是 三 为了 我的 死亡 那 现在 松树 ,

现在有三个人盼着我的死，他们悲痛欲绝。

[ðəʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['wʌndrəs] ['sɪv(ə)l] ;
Though one and all wondrous civil ;
尽管 一 和 全部 奇妙的 民用 ;

虽然都是奇妙的文明;

[wʊd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] ,
Would that all of them hung on a line ,
会 那 全部 的 他们 悬挂 在 一个 线 ,

但愿他们全都吊死在绳子上。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [wərmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
My children , the worms , and the Devil .
我的 孩子们 , 这 蠕虫 , 和 这 魔鬼 .

我的孩子们、虫子和魔鬼。

[maɪ] ['bɒdi] , [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [maɪ] [gɪə(r)] ,
My body , my soul , and my gear ,
我的 身体 , 我的 灵魂 , 和 我的 齿轮 ,

我的身体、我的灵魂和我的装备，

[wen] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ai] [dɪ'send] ,
When down to the grave I descend ,
什么时候 向下 到 这 严重 我 下降 ,

当我走向坟墓，

[ðə; ði] [θriː] [həʊp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
The three hope among them to share ,
这 三 希望 之中 他们 到 分享 ,

三人希望彼此分享。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['revl] [ɒn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] .
And to revel on time without end .
和 到 陶醉 在 时间 没有 结尾 .

尽情享受无尽的时光。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ,
But there is not one of the three ,
但 那里 是 不是 一 的 这 三 ,

但这三者中没有一个是真正符合条件的。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðəʊ] ['kaɪndli] [ə'fektɪd] ,
To the others though kindly affected ,
到 这 其他的 尽管 亲切地 做作的 ,

虽然对其他人来说，这番话也颇具善意。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃer] [wʊd] [ə'griː]
For both of their shares would agree
为了 两个都 的 他们的 分享 会 同意

因为他们双方的股份都会同意

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] .
To resign his own portion expected .
到 辞职 他的 自己的 部分 预期的 .

按照预期，他将辞去自己那份工作。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ,
The Devil , so harsh and austere ,
这 魔鬼 , 所以 残酷的 和 简朴 ,

魔鬼，如此冷酷无情，

[huː] ['əʊnli][ɪn]['iːv(ə)l] [hæθ] [dʒɔɪ] ,
Who only in evil hath joy ,
WHO 仅有的 在 邪恶的 有 喜悦 ,

唯有在邪恶中获得快乐的人，

[wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [teɪk] ['bɒdi] [ænd; ənd][gɪə(r)]
Would scorn to take body and gear
会 轻蔑 到 拿 身体 和 齿轮

鄙视夺取尸体和装备

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] , [ðæt] [swiːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] .
For my soul , that sweet beautiful toy .
为了 我的 灵魂 , 那 甜的 美丽的 玩具 .

对我的灵魂而言，那是一个甜蜜美丽的玩具。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [pə'zes]
My children would rather possess
我的 孩子们 会 相当 具有

我的孩子们宁愿拥有

[ðə; ði][gɪə(r)][ai][hæv; həv] [səʊ][tuː; tə]['gæðə(r)] ,
The gear I have toil'd so to gather ,
这 齿轮 我 有 辛勤劳作 所以 到 收集 ,

我费尽心力才收集到的装备，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['fɜːvənt] [lʌv] [ðeɪ] [prə'fes] ,
Though for me fervent love they profess ,
尽管 为了 我 热切 爱 他们 宣称 ,

虽然他们向我表达了热烈的爱意，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
Than the body and soul of their father .
比 这 身体 和 灵魂 的 他们的 父亲 .

比他们父亲的肉体和灵魂还要珍贵。

[ðə; ði] [wərmz] , [ðəʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk]
The worms , though my children will make
这 蠕虫 , 尽管 我的 孩子们 将要 制作

虽然我的孩子们会制作这些虫子。

[ə; eɪ] [lə'ment] [wen] [aɪm] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ,
A lament when I'm laid in the hole ,
一个 哀叹 什么时候 我是 铺设 在 这 洞 ,

当我躺在洞里时，发出一声哀叹。

[wʊd] [maɪ] ['bɒdi] [ɪn] ['prefrəns] [teɪk]
Would my body in preference take
会 我的 身体 在 偏爱 拿

我的身体会优先选择

[tuː; tə] [maɪ] [gɪə(r)] [ɔː(r)] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] .
To my gear or my beautiful soul .
到 我的 齿轮 或者 我的 美丽的 灵魂 .

献给我的装备，或者我美丽的灵魂。

[əʊ] , [kraɪst] !
Oh , Christ !
哦 , 基督 !

我的天哪！

[huː] [wɒst; wəst] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] ,
who wast hung on a tree ,
WHO 浪费 悬挂 在 一个 树 ,

谁被吊死在树上，

[ænd; ənd] [wɒst; wəst] [pɪrkd] [baɪ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] ;
And wast pierc'd by a fool in his madness ;
和 浪费 穿孔 经过 一个 傻子 在 他的 疯狂 ;

被一个疯子刺穿了；

[sɪns] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - [wʊd] [biː; bi] ,
Since each of them plund'ring would be ,
自从 每个 的 他们 - 会 是 ,

因为他们每个人都会……

[send] [iːtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sædnəs] .
Send each disappointment and sadness .
发送 每个 失望 和 悲伤 .

把每一份失望和悲伤都送出去。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[trænz'leɪʃ(ə)n]
TRANSLATION
翻译

翻译

[wʌn] ['sʌmə(r)] [mɔːn] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ]
One summer morn , as I was seeking
一 夏天 早晨 , 作为 我 曾是 寻求

一个夏日的清晨，当我寻找……

[maɪ] ['pəuniz] [ɪn] [ðeə(r)] [griːn] [rɪ'triːt] ,
My ponies in their green retreat ,
我的 小马 在 他们的 绿色的 撤退 ,

我的小马们在它们绿色的栖息地里，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪti]
I heard a lady sing a ditty
我 听到 一个 女士 唱歌 一个 小调

我听到一位女士唱了一首小调

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [swiːt] .
To me which sounded strangely sweet .
到 我 哪个 听起来 奇怪的 甜的 .

我觉得这听起来出奇地甜蜜。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈleɪ.di] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈleɪ.di] ,
I am the ladye , I am the ladye ,
我 是 这 女士 , 我 是 这 女士 ,

我是贵妇，我是贵妇，

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈleɪ.di] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
I am the ladye loving the knight ;
我 是 这 女士 爱 这 骑士 ;

我是爱上骑士的女士；

[ai][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] - [niːθ] [ðə; ði] [griːn] [ˈbrɑːntʃɪz]
I in the green wood ' neath the green branches
我 在 这 绿色的 木头 - 下方 这 绿色的 分支

我在绿树成荫的林间，在绿枝之下。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈsiːz(ə)n] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
In the night season sleep with the knight .
在 这 夜晚 季节 睡觉 和 这 骑士 .

夜幕降临，与骑士同眠。

[sɪns] [ˈjɒndə(r)] [ˈsʌmə(r)] [mɔːn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti]
Since yonder summer morn of beauty
自从 远处 夏天 早晨 的 美丽

自那美丽的夏日清晨以来

[aɪv] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [jɪə(r)] ;
I've seen many a gloomy year ;
我已经 已见 许多 一个 阴沉 年 ;

我经历过许多阴郁的年份；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ˈdɪti]
But in my mind still lives the ditty
但 在 我的 头脑 仍然 生活 这 小调

但在我的脑海里，这首小调依然萦绕不去。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [met] [maɪ][ɪə(r)] .
That in the green wood met my ear .
那 在 这 绿色的 木头 遇见 我的 耳朵 .

那声音从绿树林中传来，传入我的耳中。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈleɪ.di] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈleɪ.di] ,
I am the ladye , I am the ladye ,
我 是 这 女士 , 我 是 这 女士 ,

我是贵妇，我是贵妇，

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈleɪ.di] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
I am the ladye loving the knight ;
我 是 这 女士 爱 这 骑士 ;

我是爱上骑士的女士；

[ai][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] - [niːθ] [ðə; ði] [griːn] [ˈbrɑːntʃɪz]
I in the green wood ' neath the green branches
我 在 这 绿色的 木头 - 下方 这 绿色的 分支

我在绿树成荫的林间，在绿枝之下。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈsiːz(ə)n] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
In the night season sleep with the knight .
在 这 夜晚 季节 睡觉 和 这 骑士 .

夜幕降临，与骑士同眠。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsi]
THE ENGLISH GIPSY
这 英语 吉普赛人

英国吉普赛人

[hiː; hi]
He
他

他

[æz; əz][ai][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wʌn] [deɪ]
As I to the town was going one day
作为 我 到 这 镇 曾是 去 一 天

有一天，我去镇上的时候......

[maɪ]['rəʊmən] [læs] [ai] [met] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
My Roman lass I met by the way .
我的 罗马 小姐 我 遇见 经过 这 方式 .

顺便提一下，我遇到了我的罗马姑娘。

[sed] [ai] , “ [jʌŋ] [meɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [maɪ][lɒt] ?
Said I , “ Young maid , will you share my lot ?
说 我 , “ 年轻的 女佣 , 将要 你 分享 我的 很多 ?

我说：“小姑娘，你愿意和我一起分担吗？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [juːv] [gɒt] . ”
” Said she , “ Another wife you've got . ”
” 说 她 , “ 其他 妻子 你已经 得到 . ”

她说：“你还有另一个妻子。”

“ [ɑː] , [nəʊ] !
“ Ah , no !
“ 啊 , 不 !

“啊，不！”

” [tuː; tə][maɪ]['rəʊmən] [læs] [ai] [kraɪd] ,
” to my Roman lass I cried ,
” 到 我的 罗马 小姐 我 哭 ,

我向我的罗马姑娘哭诉道：

“ [nəʊ] [waɪf] [hæv; həv][ai][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [waɪd] ;
“ No wife have I in the world so wide ;
“ 不 妻子 有 我 在 这 世界 所以 宽的 ;

“在这广阔的世界里，我没有妻子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
And you my wedded wife shall be ,
和 你 我的 已婚 妻子 将 是 ,

而你将成为我的合法妻子，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
If you will consent to come with me .
如果 你 将要 同意 到 来 和 我 .

如果你愿意跟我一起去的话。

” [ʃiː; ʃi]
” She
” 她

“她

[æz; əz][ai][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wʌn] [deɪ]
As I to the town was going one day
作为 我 到 这 镇 曾是 去 一 天
有一天，我去镇上的时候......

[ai][met][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊmən][ə'pɒn][ðə; ði] [wei] .
I met a young Roman upon the way .
我 遇见 一个 年轻的 罗马 之上 这 方式 .
途中我遇到了一位年轻的罗马人。

[sed] [hi:; hi] , “ [jʌŋ] [meɪd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃeə(r)] [maɪ][lɒt] ?
Said he , “ Young maid will you share my lot ?
说 他 , “ 年轻的 女佣 将要 你 分享 我的 很多 ?
他说：“小姑娘，你愿意与我同甘共苦吗？”

” [sed] [ai] , “ [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [ju:v] [gɒt] .
” Said I , “ Another wife you've got .
” 说 我 , “ 其他 妻子 你已经 得到 .
我说：“你还有另一个妻子。”

” [pi:] . -
” p . 15
” p . -
第15页

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !
“不，不！”

” [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['rəʊmən][kraɪd] .
” the handsome young Roman cried .
” 这 英俊的 年轻的 罗马 哭 .
“英俊的罗马青年喊道。”

“ [nəʊ][waɪf][hæv; həv][ai][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ][waɪd] ;
“ No wife have I in the world so wide ;
“ 不 妻子 有 我 在 这 世界 所以 宽的 ;
“在这个广阔的世界里，我没有妻子；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ] ['wedɪd] [waɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
And you my wedded wife shall be ,
和 你 我的 已婚 妻子 将 是 ,
而你将成为我合法的妻子，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [maɪ][lɒt] [wɪð] [ˌem 'i:] .
If you will share my lot with me .
如果 你 将要 分享 我的 很多 和 我 .
如果你愿意与我分享我的土地。

” [pi:] . -
” p . 16
” p . -
第16页

['dʒɪpsi] [sɒŋ]
GIPSY SONG
吉普赛人 歌曲
吉普赛之歌

[ʌp] , [ʌp] , ['brʌðəz] ,
Up , up , brothers ,
向上 , 向上 , 兄弟 ,
兄弟们，起来！

[siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['revlz] !
Cease your revels !
停止 你的 揭秘 !

停止狂欢!

[ðə; ði]['dʒɛnˌtaɪlz] ['kʌmɪŋ] —
The Gentile's coming —
这 异教徒的 未来 —

外邦人来了——

[rʌn] [laɪk] [d'ɛvəlz] .
Run like devils .
跑步 喜欢 魔鬼 .

像魔鬼一样跑。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf]
I do not like your way of life
我 做 不是 喜欢 你的 方式 的 生活

我不喜欢你的生活方式。

[jiː; ji] [men] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [kriːd] ;
Ye men of Christian creed ;
叶 男人 的 基督教 信条 ;

你们这些信奉基督教的人;

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf]
I'd rather live the kind of life
ID 相当 居住 这 种类 的 生活

我宁愿过那样的生活

[wɪtʃ] ['fɒrɪst] [fɔksiz] [liːd] .
Which forest foxes lead .
哪个 森林 狐狸 带领 .

哪些森林狐狸会引领方向?

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

['aʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] , ['brʌðə(r)]
OUR HEART IS HEAVY , BROTHER
我们的 心 是 重的 , 兄弟

兄弟，我们心情沉重。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] ,
The strength of the ox ,
这 力量 的 这 牛 ,

牛的力量,

[ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ,
The wit of the fox ,
这 有 的 这 狐狸 ,

狐狸的机智

[ænd; ənd][ðə; ði] - [spiːd] ;
And the leveret's speed ;
和 这 - 速度 ;

还有小杠杆的速度;

[ɔːl] , [ɔːl][tuː; tə] [ə'pəʊz]
All , all to oppose
全部 , 全部 到 反对

全部，全部反对

[ðeə(r)] ['njuːmərəs] [fəʊz]
Their numerous foes
他们的 很多的 敌人

他们众多的敌人

[ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [niːd] .
The Romany need .
这 罗姆人 需要 .

罗姆人的需求。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [teɪk] ,
Our horses they take ,
我们的 马匹 他们 拿 ,

他们带走了我们的马，

['aʊə(r)]['wægənz] [ðeɪ] [breɪk] ,
Our wagons they break ,
我们的 马车 他们 休息 ,

他们弄坏了我们的马车，

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [siːz]
And us they seize
和 我们 他们 抢占

他们抓住我们

[ɪn][ðeə(r)] ['prizənz] [tuː; tə] [kuːp] ,
In their prisons to coop ,
在 他们的 监狱 到 合作社 ,

在监狱里合作，

[weə(r)] [wiː; wi] [paɪn] [ænd; ənd] [druːp]
Where we pine and droop
在哪里 我们 松树 和 下垂

我们思念和垂头丧气

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [briːz] .
For want of breeze .
为了 想 的 微风 .

因为没有风。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['swɒləʊ]
When the dead swallow
什么时候 这 死的 吞

当死者吞噬

[ðə; ði][flai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ]
The fly shall follow
这 飞 将 跟随

苍蝇将跟随

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Across the sea ,
穿过 这 海 ,

跨越大海，

[wiːl; wil] [ðen] [fə'get]
We'll then forget
出色地 然后 忘记

然后我们就会忘记

[ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][wiː; wi][hæv; həv][met] ,
The wrongs we have met ,
这 错误 我们 有 遇见 ,

我们遇到的不公，

[ænd; ənd] [fə'ɡɪvɪŋ] [biː; bi] —
And forgiving be —
和 宽恕 是 —

愿你宽恕——

['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] .
Brother , of that be certain .
兄弟 , 的 那 是 肯定 .

兄弟，这一点毋庸置疑。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

- ['bleɪzɪz] ,
Nastrond's blazes ,
- 火焰 ,

纳斯特隆德的火焰，

[haʊ] [fɪəs] [jiː; ji][rɔː(r)] !
How fierce ye roar !
如何 凶猛的 是的 吼 !

你们的咆哮多么凶猛！

[ðə; ði] ['diːpməʊst] [diːps] [fiːl]
The deepmost deeps feel
这 最深处 深水 感觉

最深处的感觉

- ['paʊə(r)] .
Valhal's power .
- 力量 .

瓦尔哈拉的力量。

['sʌlfərəs] ['bleɪzɪz] ,
Sulphurous blazes ,
硫磺 火焰 ,

硫磺火焰，

[wɪtʃ] [wɪð] [dɪs'meɪ]
Which with dismay
哪个 和 沮丧

令人沮丧的是

[straɪk] [iːn] [ðə; ði]['eɪsər] ,
Strike e'en the Aser ,
罢工 e'en 这 阿瑟 ,

打击阿瑟，

['aʊə(r)] [vɔɪs] [ə'beɪ] !
Our voice obey !
我们的 嗓音 服从 !

我们的声音服从！

['pɔɪzənəs] ['bleɪzɪz] ,
Poisonous blazes ,
有毒 火焰 ,

毒火

['hɑːd(ə)n][ə; eɪ][spɪə(r)]
Harden a spear
硬化 一个 矛

硬化长矛

[fɔː(r); fə(r)] - [meɪ] !
For Valhal's may !
为了 - 可能 !

为了瓦尔哈拉的胜利!

['pɔɪzənəs] ['bleɪzɪz] .
Poisonous blazes .
有毒 火焰 .

剧毒的火焰。

['hɑːd(ə)n][ə; eɪ][spɪə(r)]
Harden a spear
硬化 一个 矛

硬化长矛

[fɔː(r); fə(r)] - [meɪ] !
For Valhal's may !
为了 - 可能 !

为了瓦尔哈拉的胜利!

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

['pɔɪzənəs] ['bleɪzɪz] ,
Poisonous blazes ,
有毒 火焰 ,

毒火

['hɑːd(ə)n][ə; eɪ][spɪə(r)]
Harden a spear
硬化 一个 矛

硬化长矛

[fɔː(r); fə(r)] - [meɪ] !
For Valhal's may !
为了 - 可能 !

为了瓦尔哈拉的胜利!

[ɪn][dʒuːs][ɒv; əv] [ruː]
In juice of rue
在 汁 的 后悔

芸香汁

[ænd; ənd]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] [tuː] ,
And trefoil too ,
和 三叶草 也 ,

还有三叶草,

[ɪn] ['mærəʊ] [ɒv; əv][beə(r)]
In marrow of bear
在 骨髓 的 熊

熊的骨髓

[ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] ,
And blood of trold ,
和 血 的 巨魔 ,

还有巨魔的血，

[biː; bi] [kuːld] [ðə; ði][spɪə(r)] ,
Be cool'd the spear ,
是 冷却 这 矛 ,

冷却长矛，

[θriː] [taɪmz] [kuːld] ,
Three times cool'd ,
三 时代 冷却 ,

冷却三次

[wen] [hɒt] [frɒm; frəm] ['faɪə(r)]
When hot from fire
什么时候 热的 从 火

被火烧热时

[ɒv; əv] [næstrɑnd] ['daɪə(r)] ,
Of Nastrond dire ,
的 纳斯特隆德 可怕的 ,

纳斯特隆德的恐怖，

[fɔː(r); fə(r)] - [meɪ] .
For Valhal's may .
为了 - 可能 .

为了瓦尔哈拉的福祉。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː]
Whom it woundeth
谁 它 受伤

它所伤之人

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .
It shall slay .
它 将 杀戮 .

它将杀戮。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː]
Whom it woundeth
谁 它 受伤

它所伤之人

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .
It shall slay .
它 将 杀戮 .

它将杀戮。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː]
Whom it woundeth
谁 它 受伤

它所伤之人

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .
It shall slay .
它 将 杀戮 .

它将杀戮。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːst]
To read the great mysterious Past
到 读 这 伟大的 神秘 过去的

阅读伟大而神秘的过去

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jɜːnɪŋ] ;
They are yearning ;
他们 是 渴望 ;

他们渴望着；

[bʌt; bət][tuː; tə][mɪst][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [əʊld][fɑːst] , [fɑːst]
But to mist the writings old fast , fast
但 到 薄雾 这 著作 老的 快速地 , 快速地

但要尽快地、快速地模糊古老的文字

[ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] .
Are turning .
是 转弯 .

正在转向。

[əʊ] , [haʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ]
O , how inviting
哦 , 如何 邀请

哦，多么诱人啊！

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][jɔː(r)] !
The deeds of yore !
这 契约 的 昔时 !

昔日的功绩！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ]
But the ancient writing
但 这 古老的 写作

但古代文字

[mɪst] [swiːps] ['or] .
Mist sweeps o'er .
薄雾 扫荡 超过 .

薄雾弥漫。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神